

XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona
y Difusión



LA CREATIVIDAD EN EL AULA: UNA EXPERIENCIA PARA TRABAJAR "CONCILIAR EL SUEÑO" DE MARIO BENEDETTI

Evelyn Ayxalà

NÚMERO DE ALUMNOS ÓPTIMO:

8 alumnos (adaptable)

NIVEL:

Intermedio alto o avanzado

TIEMPO PREVISTO:

3 horas

DESTREZAS TRABAJADAS:

- Comprensión lectora
- Expresión escrita
- Expresión oral

OBJETIVO DE LA EXPERIENCIA:

- Potenciar la creatividad como herramienta de gran utilidad para la adquisición de segundas lenguas.
- El texto literario no sólo como modelo lingüístico imitable, sino también como texto manipulable que permite poner en práctica destrezas lingüísticas ya asimiladas, adquirir nuevas estructuras y ampliar vocabulario.

FASES EN QUE SE DIVIDE LA ACTIVIDAD**1. ANTICIPAR EL TEXTO (20')**

- Introducir el tema de los sueños a partir de preguntas personales: ¿Qué soñaste anoche?...
- Lluvia de ideas partiendo del título del cuento
- Dividir la clase en dos grupos (4 y 4) y explicarles en qué consiste la actividad (manipulación de un texto) y que hay dos fases diferenciadas: individual y grupal.

*Es muy importante esta primera parte para motivar a los alumnos.

2. TRABAJO INDIVIDUAL (30')

- Entregar a cada alumno del grupo un fragmento del cuento en el que faltan algunas palabras.
- *Previamente hemos dividido el texto en 6 fragmentos
- Entregar una fotocopia con el léxico que se prevé que presentará más dificultades.
 - Completar los espacios en blanco. El profesor supervisa.

3. TRABAJO EN GRUPO (60')

- Cada alumno explica su fragmento al resto del grupo para que haya una comprensión global del texto.
- El profesor comprueba la comprensión a partir de preguntas y estimula la imaginación de los alumnos proponiendo que formulen hipótesis: ¿por qué acude el personaje al psicólogo?...
- Se divide cada grupo de 4 en dos parejas y se explica la actividad: inventar un principio y un final para el texto.
- Se entregan las fotocopias con las primeras palabras del principio y el final que ellos tienen que continuar (una pareja trabaja el principio, y la otra, el final). Es necesaria la comunicación entre las parejas para evitar incoherencias.
- El profesor circula por la clase supervisando y corrigiendo. Se puede utilizar la pizarra para señalar aquellos errores más comunes, o anotarlos y que ellos mismos los corrijan.

4. CIERRE (60')

- Intercambio de historias.
- Votación secreta.
- Entrega y lectura del original.
- Discusión y dudas.

LÉXICO

- Afincarse: establecerse, vivir de manera estable en un lugar
- Anhelar: Desear.
- Canchas: Palabra uruguaya para referirse a las porterías del campo de fútbol.
- Concebir: crear
- Coruñeses: Personas nacidas en La Coruña (Galicia)
- Desparramarse: en este contexto, caerse quedando en una postura poco decente
- Fusilar: En este contexto, lanzar la pelota con mucha fuerza.
- Gatear: desplazarse sobre las rodillas y las palmas de las manos, como los niños que aún no han aprendido a caminar
- Lucenses: Personas nacidas en Lugo (Galicia)
- Menudencias: cosas insignificantes.
- Papa: En este caso se refiere a patatas (en uruguayo).
- Reiteradamente: repetidas veces
- Rencor: resentimiento, odio
- Tuteo: tratar de tú a una persona
- Verbigracia: Viene del latín *Verbi gratia* y significa, por ejemplo.
- Vos: En Uruguay y Argentina, segunda persona del singular (equivale al tú de España).

EVALUACIÓN y COMENTARIOS

- Requiere predisposición por parte del alumno.
- Es una tarea en la que es muy importante el papel motivador del profesor quien, además, debe guiar en todo momento la actividad y sacar el máximo provecho de los errores gramaticales, sintácticos, léxicos, etc., que los alumnos cometan, para que no pierdan de vista la utilidad.
- Es una actividad que, en un primer momento favorece que cada alumno vaya a su propio ritmo en la comprensión del texto y asimilación del léxico y, en una segunda fase, favorece la interacción.
- En la mayoría de los casos la actividad es positiva y enriquecedora. Es un cuento ameno que les divierte y potencia mucho su imaginación.

Lo que ocurre, doctor, es que en mi caso, los sueños vienen por ciclos temáticos. Hubo una época en la que soñaba



Luego vino un periodo en que soñé con aviones. Más bien, con un solo avión, porque siempre era el mismo. La azafata era.....y me trataba mal. A todos les daba, menos a mí. Le pregunté por qué y ella me miró con un rencor largamente prolongado y me contestó: «Vos sabés bien por qué». Me sorprendió tanto aquel tuteo que casi me despierto. Además, no imaginaba a qué podía referirse. En esa duda estaba cuando el avión cayó en un pozo de aire y la azafatase desparramó en el pasillo, de tal manera que la minifalda se le subió y pude comprobar que abajo no llevaba nada. Fue precisamente ahí cuando me desperté, y, para mi sorpresa, no estaba en mi cama de siempre sino en un avión, fila 7 asiento D, y una azafata con rostro de me ofrecía en inglés básico una copa de champán.

Como ve, doctor, a veces los sueños son mejores que la realidad y también viceversa. ¿Recuerda lo que dijo Kant? «El sueño es un arte poético involuntario.»

En otra etapa soñé reiteradamente con hijos. Hijos que eran míos. Yo que soy soltero y no los tengo ni siquiera naturales. Con el mundo como está. Me parece un acto concebir nuevos seres. ¿Usted tiene hijos? ¿Cinco? Excuse me. A veces digo cada

Los niños de mis sueños eran bastante pequeños. Algunos gateaban y otros se pasaban la vida en el baño. Al parecer, eran huérfanos de madre, ya que ella jamás aparecía y los niños no habían aprendido a decir mamá. En realidad, tampoco me decían papá, sino que en su media lengua me decían «turco». Tan luego a mí, que vengo de abuelos coruñeses y bisabuelos lucenses. «Turco vení», «Turco, quero la papa», «Turco,». En uno de esos sueños, bajaba yo por una escalera medio rota, y zas, me caí. Entonces el mayorcito de mis nenes me miró sin y dijo: «Turco, jodete». Ya era demasiado, así que desperté de apuro a mi realidad sin angelitos.

En un ciclo posterior de fútbol soñado, siempre jugué de guardameta o golero o portero o goalkeeper o arquero. Cuántos nombres para una sola Siempre había llovido antes del partido, así que las canchas estaban húmedas y era inevitable que frente a la portería se formara un laguito. Entonces aparecía algún delantero que me fusilaba con ganas y en primera instancia yo atajaba, pero en segunda instancia la pelota mojada se escabullía de mis guantes y pasaba muy la línea de gol. A esa altura del partido (nunca mejor dicho), yo anhelaba con fervor despertarme, pero todavía me faltaba escuchar cómo la tribuna a mis espaldas me gritaba unánimemente:, y otras menudencias.



En los últimos tiempos mis aventuras nocturnas han sido invadidas por el cine. No por el cine de ahora, tan venido a menos, sino por el de antes, aquél que nos conmovía y se afincaba en nuestras vidas con rostros y actitudes que eran Yo me dedico a soñar con actrices. Y qué actrices: digamos Marilyn Monroe, Claudia Cardinale, Harriet Anderson, Sonia Braga, Catherine Deneuve, Anouk Aimée, Liv Ullmann, Glenda Jackson y otras maravillas. Como ve, doctor, la mayoría son o ya no están, pero yo las sueño como aparecían en las películas de entonces. Verbigracia, cuando le digo a Claudia Cardinale, no se trata de la de ahora (que no está mal) sino la de La ragazza con la valigia, cuando tenía 21. Marilyn, por ejemplo, se me acerca y me dice en un tono: «I don't love Kennedy. I love you. Only you». Sepa usted que en mis sueños las actrices hablan a veces en versión subtitulada y otras veces dobladas al castellano. Yo prefiero los subtítulos, ya que una voz como la de Glenda Jackson o la de Catherine Deneuve son

Bueno, en realidad vine a consultarle porque anoche soñé

